

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2021. Том 25, № 3
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

УДК 821.351.12

ББК 83.3 (2)

DOI 10.18522/1995-0640-2021-3-76-86

БОЛГАРИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ Р. ГАМЗАТОВА

М.Н. Набигулаева

Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы ДФИЦ РАН,
Махачкала, Республика Дагестан

Аннотация. Р. Гамзатов, поэт с мировым именем, чье творчество еще при жизни пользовалось огромной полярностью не только в России, но и далеко за ее пределами. Он был желанным гостем во многих зарубежных странах и республиках Советского Союза, в которых он побывал и впитывал в себя их поэтическую, культурную, историческую атмосферу. Эти визиты вдохновляли поэта на новые творческие достижения, обогащали и расширяли его творчество. В результате сложились целые циклы произведений о различных странах. Одной из таких, пленивших сердце поэта, стала Болгария, которой он посвятил ряд произведений. Р. Гамзатов с теплотой рассказывает о своих впечатлениях о Болгарии, дружеских связях с деятелями ее литературы, культуры и общественности, а также поэтически воссоздает ее многокрасочный образ. Основное внимание поэта направлено на образы природы, воспевание национального характера болгар, морально-этические принципы, их общность с менталитетом дагестанского народа.

Ключевые слова: стихи, публицистика, образ Болгарии, культура, народ, менталитет, природа, Родопы, творческие связи, дружба.

Введение

Актуальность. В творчестве Р. Гамзатова представлен обширный и разножанровый материал о Болгарии (стихи, статьи, выступления, интервью, переводы), как о стране, поразившей его своей древней культурой, историей, обычаями и традициями. В совокупности эти произведения составляют определенный аспект его творчества, в котором ярко и выразительно реализованы темы и мотивы Болгарии, отражены ее природные и национальные особенности. Эта тема представляет интерес в плане изучения истории и причин возникновения цикла о Болгарии в творчестве поэта, динамики ее формирования и развития, а также методов и средств реализации этой темы. Она нуждается в научном изучении с целью определения их масштаба, выявления жанровой специфики и идейно-тематического содержания.

В задачи данной работы входит: 1) установление круга произведений по обозначенной теме и их описание; 2) определение жанрового разнообразия и специфики изображения образа Болгарии в них; 3) определение творческих связей и форм контактов Р. Гамзатова с представите-

лями болгарской литературной и общественной интеллигенции, дополнительно проливающих свет на вопросы взаимоотношения поэта с этой страной.

Научная новизна заключается в том, что впервые на основе разножанрового художественного материала, позволяющего наиболее широко раскрыть тему Болгарии в творчестве Р. Гамзатова, проводится попытка научного исследования на материалах поэзии, публицистики, переводов, в которых реализованы болгарские темы и мотивы. Многие из представленных произведений впервые вводятся в научный оборот (переводы, стихи, выступления).

Теоретическая значимость работы заключается в том, что в ней прослеживается история возникновения и развития темы Болгарии в творчестве Р. Гамзатова. На основе описательного, филологического методов исследования раскрывается тема Болгарии, формы ее выражения в наследии Р. Гамзатова, анализируется специфика изображения образа Болгарии, определены основные темы, мотивы и идеи. Работа освещает малоизученный аспект творчества народного поэта Дагестана и восполняет пробелы в изучении его наследия.

Практическая значимость исследования состоит в том, что ее результаты могут быть использованы на курсах по изучению истории аварской литературы, творчества Р. Гамзатова в высших и средних учебных заведениях.

Исследование и его результаты

Тема Болгарии в творчестве Р. Гамзатова является одной из неисследованных и малоизученных. Научные публикации, монографии или статьи по данной теме отсутствуют, т.е. по сути данный аспект творчества поэта до сих пор остается без внимания исследователей и критиков. Эта тема представляет научный интерес и имеет свою ценность как отдельное явление в творчестве Р. Гамзатова, в котором он увековечил образ Болгарии, отразил ее духовные и культурные ценности. Р. Гамзатов, одним из первых в дагестанской литературе, популяризировал тему Болгарии в своей деятельности, по-своему открыв эту страну для многочисленных своих читателей.

Единственной работой, отметившей важность изучения темы Болгарии, является исследование литературоведа З.Г. Казбековой [Казбекова, 1986]. Анализируя творчество Р. Гамзатова в аспекте зарубежных оценок, она выделяет важную мысль, имеющую прямое отношение к нашему исследованию: «Вообще литературные отношения с Болгарией должны быть предметом отдельного исследования. Болгарская тема вошла в поэзию Гамзатова и стала предметом его поэтического вдохновения. “Болгарская тетрадь” Гамзатова вошла в дагестанскую поэзию, в аварский стих, она соединила эти народы новыми узами – историческими, поэтическими, “интимными”. Поэзия Гамзатова – особенно болгарские стихи – стали также частью болгарской культуры. Редко какая газета конца 60-х – начала 70-х гг. выходила без стихов Гамзатова, они

воспринимались взволнованно, тепло, с любовью к талантливому слову о своей родине» [Казбекова, 1986, с. 43]. Исследователь акцентирует внимание на одном из главных факторов болгарской темы в творчестве поэта – на взаимосвязи его наследия с культурой и литературой Болгарии, выделяя ее как актуальную проблему, требующую всестороннего научного анализа. Также она отмечает широкое распространение творчества и имени Р. Гамзатова в Болгарии, роль и значимость его поэзии для болгарского читателя.

Отмеченные 1960–1970-е гг. прошлого века были пиком популярности Р. Гамзатова в Болгарии. Он стал важной общественной и творческой фигурой в укреплении дагестанско-болгарских взаимоотношений, усилившихся в этот период.

Взросший взаимный интерес двух народов поддерживался и выражался в многочисленных общественно-политических и культурных мероприятиях, проводимых в обеих республиках (юбилейные даты Болгарии и Дагестана, Дни культуры и литературы, Дни дружбы, творческие вечера т.д.). Делегации из представителей партийной и творческой интеллигенции Болгарии не раз посещали нашу республику для знакомства с ее экономическим и культурным потенциалом. В свою очередь делегации из Дагестана в составе государственных и литературных деятелей, музыкально-драматических коллективов представляли нашу республику в Болгарии. Эти визиты скрепляли торгово-экономические, политические и культурные связи между двумя народами и способствовали установлению более близких дружеских взаимоотношений. И как правило эти процессы сопровождались активной пропагандой в печати, где публиковались материалы о пребывании наших соотечественников в Болгарии, ее социально-экономическом и культурном развитии. Также публиковались произведения многих болгарских авторов в переводе на дагестанские языки, в частности на аварский [Красное знамя, 1972, с. 4; Красное знамя, 1973, с. 4]. Болгарская печать выходила с аналогичными материалами, в которых особое место отводилось имени и творчеству Р. Гамзатова. В переводе на болгарский язык активно издавалась его поэзия и проза [Избранные стихотворения, 1963; Лирика, 1968; Мой Дагестан, 1972; Последняя цена, 1986].

Р. Гамзатов всегда был активным участником вышеперечисленных мероприятий. Он присутствовал на встречах с гостями из Болгарии, сам не раз бывал в этой стране. Это были визиты как в составе делегаций, принимавших участие в общественно-политических и культурных событиях Болгарии, так и частные поездки с целью отдыха или встречи с читателями и друзьями, которых у Р. Гамзатова там было много.

Аварский поэт становится самым популярным из дагестанских поэтов в этой стране, одним из связующих звеньев культурной и общественной жизни двух республик. Вместе с расширением этих отношений, пробуждается и творческий интерес Р. Гамзатова к Болгарии, с которой и связано возникновение болгарской темы и мотивов в его наследии.

Знакомство с Болгарией благотворно повлияло на личность и творчество Р. Гамзатова. Оно обогатилось новыми яркими произведениями, расширило идейно-тематическое и жанровое разнообразие его творчества. Образ и тема Болгарии в нем становятся все более актуальными, художественные мотивы и апеллирования к ней можно обнаружить как в поэзии, так в прозе и публицистике поэта. Ярче и выразительнее всего раскрывают эту страну, ее природу и народ стихи поэта о Болгарии: *«Болгария, ты войди в мой стих», «Не такая уж большая страна...», «Простая страна, простые люди», «Смотрю я на волны...», «В мавзолее Георгия Димитрова», «Роза Болгарии», «Песня о Родопе», «Смотря на тучи Родопы», «Когда прислали цветы из Болгарии (Лиляне Стефановой)»*. Также мотивы и образы Болгарии возникают и в других сочинениях: стихах *«Ванга», «Алеша», «Родники-памятники»*, статьях *«Моя песня – страна моя родная», «В ожидании»*, интервью *«Влюблённые всех стран, объединяйтесь!»*, *«Год напряженного труда»*, выступлениях *«Наша дружба вечная!»*, *«Дорогой товарищ, Тодор Живков»*, письмах (*«Песни одного народа не мешают песням другого...»*) и др.

Дополнением к этому может служить обращение Р. Гамзатова к народному фольклору Болгарии, выразившееся в виде его переводов на аварский язык лирических песен этого жанра: *«Любимый, слышишь голос петухов», «Рада, Рада, Рада, белолицая Рада», «Дерево качается, молодая дева...», «Рафинка болеет», «Ох, девушка, красавица, откуда пришла», «Севда лежит, от любви заболел»* и др., всего 13 песен. Поэт услышал их во время очередной поездки в один из красивых южных городов Болгарии Смолян, где он наиболее часто бывал. Очарованный звуками и мелодией болгарских народных песен, Р. Гамзатов любопытствовал у присутствовавших рядом друзей, о чем поется в этих песнях. Ему перевели содержание, он тут же записал перевод и впоследствии доработал и издал их на аварском языке. Публикацию своих переводов он приурочил к юбилейной для Болгарии дате, 35-летию со дня ее освобождения от фашистов (9 сентября 1979 г.) [Гамзатов, 1979, с. 4].

С южным городом Болгарии Смоляном, Родопскими горами у Р. Гамзатова связаны особые чувства и воспоминания. Приезжая в Болгарию, он каждый раз старался посетить эти места, где у него сложились теплые отношения с местным населением. Об этом свидетельствует и тот факт, что во время очередного визита в г. Смолян, где он принимал участие в народных празднествах, на встрече с горожанами, устроившими поэту пышную встречу, ему вручили медаль почетного гражданина г. Смолян. Он был тронут и растроган подобным вниманием к себе и воспринял эту награду как проявление любви и уважения не только к нему одному, но и к Дагестану в целом: *«Я считаю, что эту медаль прикрепили на груди всего Дагестана»* [Гамзатов, 1971, с. 4; здесь и далее подстрочный перевод наш. – М.Н.].

Независимо от того, как часто и долго поэт пребывал в Болгарии, каждый раз этот край открывался ему по-новому, как будто он впервые посещал его. Впечатления всегда были разные и неповторимые. Болгария стала для поэта необъятна и дорога. В первую очередь она привлек-

кала его своими прекрасными пейзажами, гостеприимностью, дружелюбием и трудолюбием народа, главными чертами которого автор считает стремление к взаимопомощи и пользе обществу. Отсюда вытекает важная черта болгарской темы в творчестве Р. Гамзатова, выражающаяся в мотивах общности и духовного родства болгарского и дагестанского народов. По мнению поэта, Дагестан и Болгарию роднят менталитет, климат, живописные пейзажи, поразительной красоты горы, достопримечательности, древняя история, символизирующие культурное сближение обеих республик: «Болгары, также как и мы, гостеприимные люди. Это красивая страна. Мне кажется, что Болгария похожа на Дагестан. Также как и у Дагестана, у нее тоже три сокровища: горы, море и заветная София. Горы Родопы мне кажутся похожими на мои горы, ее песни – на песни моего народа» [Гамзатов, 1971, с. 4]. Болгария стала для поэта настолько близкой, что он постоянно ощущал свою живую и тесную связь с ней: «Мне кажется, что я всегда неразрывно связан с родиной Орфея и Спартака – Родопами. Там я написал свой цикл сонетов. Там я оставил частичку своего сердца», – признается Р. Гамзатов в одном из своих интервью [Гамзатов, 1993, с. 29].

Яркие впечатления от Болгарии, ее возвышенный образ выразительнее всего раскрыты в стихах Р. Гамзатова. Они созданы в оптимистическом тоне и представляют Болгарию, как прекрасную страну, с завораживающей природой, благородными людьми, древней историей и культурой. Р. Гамзатов признается в любви Болгарии, пленившей его сердце своим радушием, песнями, веселыми нравам, красотой женщин. Поэт открывает ей свое сердце, желая, чтобы она навечно поселилась в его душе, стала музой и вдохновляла на творческие достижения:

Болгария, бач!а мун дир коч!олъе,
Каранзул рек!елъе рокъи кинигин;
Маг!арул рек!елъе бач!араб рокъи,
Рукъби щуцазег!ан, даим бук!уна.

Дие мун бокъана, гъеб рокъул сарин
Санаца ц!унана дица дир каранлъ.
Дун ч!ана муг!рузда г!азу базег!ан,
Дун ч!ана г!адрабахъ т!егъ баккизег!ан.

Болгария, бач!а мун дир коч!олъе
Ва кидаго унге гъаниса нахъе! [Гамзатов, 1962, с. 399, 400]

(«Болгария, ты войди в мой стих»)

Богария, ты войди в мой стих,
Как любовь в сердце, что в груди;
Любовь, вошедшая в горское сердце,
Пока кости не разрушатся, остается навечно.

Я в тебя влюбился, песню этой любви,
Я годы хранил в своем сердце.
Я ждал, пока в горах выпадет снег,
Я ждал, пока на лугах появятся цветы.

Болгария, ты войди в мой стих,
И никогда не покидай его.

Особое внимание в произведениях аварского поэта уделено описанию национальных черт болгарского народа, которому автор приписывает мужественность, трудолюбие, доброту, честность и порядочность, простоту в общении. Болгары чтут традиции гостеприимства, у них высокое понятие о чести и достоинстве мужчины. Отсутствие таковых или проявление малодушия здесь не прощают даже по отношению к соотечественнику. Портретная, психологическая характеристика болгар передана при помощи сравнений, эпитетов и образных выражений, точно передающих их внутренние черты и мировоззрение.

Дуда лъай, Родопалда
Соролев чи дандчІвани,
Дора цІумал ахІдола
Гъев цІукІа жидер гурин.

Дора васал – лебалал,
Дора ясал – берцинал;
Босулеб квер – рагъараб,
Букъараб зар – къвакІараб. [Гамзатов, 1978, с. 4]

Ты знай, что в Родопе,
Если встретят дрожащего человека,
Там орлы кричат,
Этот трус не наш.

Там парни – храбрые,
Там девушки – красивые,
Протягиваемая рука – открытая,
Согнутый кулак – твердый.

Образ Болгари, описанный через природные и бытовые детали, предстает перед читателем в сопоставлении с образом родного Дагестана. Поэт, находясь вдалеке от своей родины, любясь окружающей его красотой болгарских гор, мысленно переносится на вою родину. И невольно в его сознании возникают параллельные сравнения образов Болгарии и Дагестана, выражающих общность, родство природных, географических, культурных и социально-бытовых реалий двух дружественных народов:

Родопалъул накІкІахъ валагъун дида
РакІалде бачІана дир магІаруллъи;
Гъал дур Тырнавалъул сияхъе щвейгун,
СокІкІараб Кубачи тІамуна цебе.

Чаялъул полпида дица гъикъана,
Мун дир Гъойсу гуриц гъаниб бачІунин;
Дур байдаби рихъун, лъарагІ авлахъал
Нахъеги тІамуна тІиритІун цере.

Цо-цо дур кучИдузул бакънал рагИгун,
 МагIарул ругилан хИсаб гъабуна;
 Гъал дур минабазул гъанситай рихъун,
 Инсул рокъой цванин рагIалде ккана. [Гамзатов, 1959, с. 340]

(«Смотря на тучи Родоп»)

Смотря на тучи Родоп,
 Вспомнил я свои горы;
 Добравшись до вершин твоей Тырnavы,
 Сложенный Кубачи предстал предо мной.

У пены чая я спросил,
 Не мое ли Койсу, ты добралось сюда;
 Увидев твои равнины, кумыкские степи
 Вновь широко предстали предо мной.

Услышав мелодию твоих песен,
 Решил я, что они аварские;
 Увидев очаги твоих домов,
 Подумал, что вернулся в дом отца.

Все в этой стране напоминает поэту о Дагестане, отчем доме, теплом очаге, любимом отце и т.д. Эти образы, возникающие в его сознании, и лирические воспоминания греют душу поэта, находящегося в плену возвышенных впечатлений от Болгарии. Обуреваемые чувства поэту трудно держать в себе, они требуют выхода, что и реализовано им в своей поэзии и публицистике: «У меня нет привычки писать стихи обо всех странах, в которых я бывал, но не писать о Болгарии сердце не позволило», – признается поэт в одном из своих интервью [Наше большое богатство, 1978, с. 4]. Это откровение свидетельствует о том, какое сильное и яркое впечатление произвела на поэта Болгария, ее особой роли и месте в жизни и творчестве поэта.

Тема связи Р. Гамзатова с Болгарией не ограничивается только литературной и общественной деятельностью. Она наблюдается также и на примере личных встреч и контактов с представителями высшего партийного руководства Болгарии (Генеральный секретарь Тодор Живков, Чрезвычайный и Полномочный Посол Болгарии в СССР Димитр Жулев, политический и партийный деятель Петр Стайков и др.), так и творческой интеллигенции (писатели Стоян Цеков и Лиана Даскаловы, Лиляна Стефанова, композитор Эмил Эмануилов). Многие из них в разные годы приезжали в Дагестан с дружественными визитами, встречались с Р. Гамзатовым, принимали участие в различных мероприятиях в культурной, литературной и экономической жизни республики. Одной из первых, посетивших Дагестан, была болгарская писательница Лиляна Стефанова: «Еще в 1950 году, по окончании Литературного института, Расул пригласил в Дагестан молодую болгарскую поэтессу Лилянну Стефанову, тоже выпускницу Литературного института им. Горького, выступления которой прошли у нас успешно и проложили еще одну тропинку дружбы наших

литератур» [Евгений Белик, 2009, с. 150]. В 1972 г., также по приглашению Р. Гамзатова в Дагестане побывали известные и популярные в Болгарии писатели, супруги Стоян Ц. и Лиана Даскаловы. Они были в Дербенте, на Чиркеевской ГЭС и в некоторых горных селах. Позже, в 1978 г., в Дагестан приехала делегация из Болгарии во главе с ее послом в СССР Димитром Жулевым. Вместе с Р. Гамзатовым они принимали участие в фольклорных празднествах Дагестана. Но более близкие отношения Р. Гамзатова связывали с известным болгарским композитором Эмилем Эмануиловым, посетившим Дагестан впервые в 1988 г. Э. Эмануилов познакомился с Р. Гамзатовым в 1970 г. в Варне и с тех пор их связь не прерывалась. Э. Эмануилов с теплотой и уважением отзывался о Р. Гамзатове и его творчестве: «На меня произвела большое впечатление поэзия этого большого мастера, которая получила достойную оценку во всем мире. Я увидел у него стихи «Болгарская Роза». Они показывают его любовь и уважение к моей родине... Я долгие годы писал музыку к этим стихам. Мне помог случай, когда Расул читал стихи на аварском языке, и я услышал его собственную музыку. Это произвело на меня очень сильное впечатление» [Посль из Болгарии, 1988, с. 1]. Э. Эмануилов написал музыку и к другим стихам Р. Гамзатова, а также сочинил музыкальную композицию «За пять минут до...», посвятив ее Р. Гамзатову. Кроме вышеназванных имен, Р. Гамзатова связывала крепкая дружба с другими известными деятелями болгарской литературы, такими как Георги Джагаров, Глага Димитрова, Мария Грубешлиева, Людмила Стоянова, Елисавета Багряна и др.

На любовь и уважение поэта к болгарам они отвечали ему тем же и благодарностью. За укрепление советско-болгарской дружбы, за вклад в развитие культурных отношений между Болгарией и СССР в 1973 г. (22 мая) в Москве, в посольстве Болгарии, правительство этой страны вручило Р. Гамзатову свою высшую награду – орден Кирила и Мефодия. Спустя несколько лет, в 1981 г., Р. Гамзатов за продвижение революционной поэзии и публицистики удостоился другой почетной награды Болгарии – международной литературной премии им. Христо Ботева, которую ему в торжественной обстановке вручал лично Генеральный секретарь Тодор Живков (София, 31 октября). В своей поздравительной речи он высоко оценил творчество Р. Гамзатова и отметил его широкую популярность в стране: «Мы в Болгарии знаем Ваше самобытное, как горы Вашего родного Дагестана, поэтическое творчество. Ваши стихи переведены и на болгарский язык, изданы на болгарском языке две книги «Мой Дагестан». Болгарская молодежь поет много песен, сложенных на Ваши стихи, посвященные Болгарии. Десятки тысяч болгарских читателей познают Ваше творчество более глубоко благодаря переводам ваших произведений на русский язык – язык, который много дает многомиллионной читательской аудитории, и не только советским писателям, но и нашим болгарским творцам слова» [Тодор Живков, 2007, с. 436].

Заключение

Как видно из исследования, тема Болгарии занимает особое место в жизни и творчестве Р. Гамзатова. Она широко представлена в различных сферах его деятельности и взаимоотношений с болгарским народом. В первую очередь это относится к поэтическим, публицистическим и переводным произведениям автора, в которых в образной форме, в романтическом, а иногда и героическом пафосе воссоздается образ Болгарии.

Главным достоянием в нем являются ее завораживающие пейзажи, радушный и гостеприимный народ с высокими идеалами о чести, морали и добродушии. Основными мотивами стали идеи крепкой и нерасторжимой связи дружбы двух народов, имеющих общие духовные и культурные ценности. Картина о Болгарии раскрывается через описание не только пейзажей и менталитета болгар, но и географии страны, обращением к ее городам и краям, в которых побывал поэт (Варна, Тырнава, Казлания, София, в особенности г. Смолян и Родопские горы). Дополняют и расширяют тему Болгарии также материалы о творческих связях и дружбе Р. Гамзатова с ее яркими и талантливыми представителями.

Р. Гамзатов был одним из первых среди дагестанских писателей, кто успешно проложил и закрепил творческие связи нашей словесной культуры с литературой Болгарии. Эти обоюдные взаимоотношения основывались как на общественной, так и на литературной его деятельности и проявлялись в различных формах. В первую очередь в публикациях его произведений на болгарском языке, переложениях произведений болгарской литературы на дагестанские языки, а также публицистических материалах дагестанских авторов о Болгарии. Кроме того, ярким примером установившихся связей могут служить дружба и знакомство Р. Гамзатова с представителями писательской интеллигенции Болгарии (поэты, литературоведы, журналисты, композиторы), живо интересовавшимися творчеством Р. Гамзатова и пропагандировавшим его в Болгарии.

Творчество Р. Гамзатова о Болгарии носит культурно-просветительский характер, оно расширяет представление дагестанского и российского читателя о мире, жизни, быте и духовности болгарского народа.

Литература

- Гамзатов Р.* (1959) Избранные произведения. Стихи. Махачкала: Дагкнигоиздат. 468 с. (На авар. яз.).
- Гамзатов Р.* (1962) Высокие звезды. Махачкала: Дагкнигоиздат. 420 с. (На авар. яз.).
- Гамзатов Р.* (1971) Год напряженного труда // Красное знамя. 15 дек. С. 4. (На авар. яз.).
- Гамзатов Р.* (1978) Песня о Родопе // Красное знамя. 29 сент. С. 4. (На авар. яз.).
- Гамзатов Р.* (1979) Песни Родопы // Красное знамя. 8 сент. С. 4. (На авар. яз.).
- Гамзатов Р.* (1993) Влюблённые всех стран, объединяйтесь! // Дружба. № 4. С. 23–34. (На авар. яз.).
- Гость из Болгарии (1988) // Красное знамя. 2 сент. С. 1. (На авар. яз.).

- Евгений Белик. (2009) «Болгария, войди в мой стих» // Поэт аула и планеты / сост. М. Зайнулабидов. Махачкала: Эпоха. 576 с.
- Избранные стихотворения (1963) / пер. П. Стоянова; Худож. М. Лейкова. София: Народ, культура. 144 с. (На болгар. яз.).
- Казбекова З.Г. (1986) Расул Гамзатов в оценке зарубежной критики // Рукописный фонд ИЯЛИ. Д. № 526. Ф. 3. Оп. 5. 144 с.
- Красное знамя (1972) 21 апрель. С. 4. (На авар. яз.).
- Красное знамя (1973) 2 июнь. С. 4. (На авар. яз.).
- Лирика (1968) / пер. Х. Карахусейнов. София. 112 с. (На болгар. яз.).
- Мой Дагестан: повесть: кн. 1-2. (1972) / пер. Е. Хаджиева. Пловдив: Христово Данов. 271 с. (На болгар. яз.).
- Наше большое богатство (1978) // Красное знамя. 25 июль. С. 4. (На авар. яз.).
- Последняя цена: стихи (1986) / пер. с авар. М. Манолова. София: Народна култура. 69 с. (На болгар. яз.).
- Тодор Живков (2007). Поэт аула и планеты / сост. М. Зайнулабидов. Махачкала: Лотос. 472 с.

References

- Evgeny Belik. (2009). "Bulgaria, enter my verse". *Poet of the aul and the planet*. Comp. M. Zainulabidov. Makhachkala: Epoch. 576 p. (In Russian).
- Gamzatov R. (1959) *Selected works. Poems*. Makhachkala: Dagknigoizdat. 468 p. (In Avar).
- Gamzatov R. (1962) *High stars*. Makhachkala: Dagknigoizdat. 420 p. (In Avar).
- Gamzatov R. (1971). Year of hard work. *Red Banner*. Dec 15. P. 4. (In Avar).
- Gamzatov R. (1978). Song about the Rhodope. *Red Banner*. 29 Sep P. 4. (In Avar).
- Gamzatov R. (1979). Songs of the Rhodope. *Red Banner*. 8 Sep P. 4. (In Avar).
- Gamzatov R. (1993). Lovers of all countries, unite! *Friendship*. No. 4. P. 23–34. (In Avar).
- Guest from Bulgaria (1988). *Red Banner*. 2 Sep P. 1. (In Avar).
- Kazbekova Z.G. (1986). *Rasul Gamzatov in the assessment of foreign criticism*. Institute of Language, Literature and Art fund. D. no. 526. F. 3. Op. 5. 14 p.
- Last Price: Poems* (1986). Trans. from Avar M. Manolov. Sofia: Narodnaya kultura, 69 p. (In Bulgarian).
- Lyrics* (1968). Trans. X. Karakhuseynov. Sofia. 112 p. (In Bulgarian).
- My Dagestan: Story*. 1-2 books. (1972). Trans. E. Khadzhieva. Plovdiv: Hristovo Danov. 271 p. (In Bulgarian).
- Our Great Wealth (1978). *Red Banner*. July 25. P. 4. (In Avar).
- Red Banner* (1972). April 21. P. 4. (In Avar).
- Red Banner* (1973). June 2. P. 4. (In Avar).
- Selected Poems* (1963). Trans. P. Stoyanova; Artist. M. Leikova. Sofia: People, culture. 144 p. (In Bulgarian).
- Todor Zhivkov (2007) *Poet of the aul and the planet* / comp. M. Zainulabidov. Makhachkala, Lotos. 472 p.

Marzhanat N. Nabigulaeva (Dagestan, Russian Federation)

Bulgaria in the Works of R. Gamzatov

R. Gamzatov is a world-famous poet, whose work during his lifetime enjoyed a huge polarity, not only in Russia, but also far beyond its borders. He was a welcome guest in many foreign countries and republics of the Soviet Union, which he visited and absorbed their poetic, cultural, historical

atmosphere. These visits inspired the poet for new creative achievements, enriched and expanded his work. As a result, whole cycles of works about different countries have been developed. One of these, that captivated the poet's heart, was Bulgaria, to which he dedicated a number of works. R. Gamzatov warmly talks about his impressions of Bulgaria, friendly relations with figures of its literature, culture and society, and poetically recreates its multicolored image. The poet's main attention is directed to the images of nature, glorifies the national character of the Bulgarians, moral and ethical principles, their commonality with the mentality of the Dagestan people.

Key words: *poetry, journalism, image of Bulgaria, culture, people, mentality, nature, Rhodope, creative ties, friendship.*

Сведения об авторе / Information about the author

Набигулаева Маржанат Набигулаевна – канд. филол. наук, научный сотрудник Центра по изучению литературного наследия Р. Гамзатова Института языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы ДФИЦ РАН, Махачкала, Республика Дагестан
Тел.: 8-988-260-66-70, e-mail: nabmar2012@yandex.ru

Marzhanat N. Nabigulaeva – Ph.D. of Philology, scientific worker at the Center for the Study literary heritage of R. Gamzatov. Institute of Language, Literature and Art. Republic of Dagestan, Makhachkala, Russian Federation. Phone: 8-988-260-66-70, e-mail: nabmar2012@yandex.ru

*Статья поступила в редакцию 19.04.2021, принята к публикации 17.06.2021.
The article was submitted 19.04.2021, accepted for publication 17.06.2021.*